

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

今日のテーマも、皆さんにも関わり深いテーマです。どんどん発言しましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi, I'm Mr. Harrison, your teacher for this class.

Our topic today is one that will very much concern all of you, so please join in with the discussion as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

2016年の夏の参院選から、これまで20歳以上からだった選挙権が、18歳以上に引き下げられます。世界では、18歳から選挙権を与えられる国が大半を占めています。日本の18～19歳は約240万人で、全有権者の2.3%ではありますが、この大きな変革を前に、若者の政治への関心を高め、国家の運営に関する理解を深めるための試みが、国、自治体、学校などで進められています。

Starting with the upper house election in the summer of 2016, the voting age will be lowered from 20 to 18. The majority of the world's countries allow 18-year-olds to vote. There are about 2.4 million 18- and 19-year-olds in Japan, and they make up about 2.3 percent of eligible voters. However, the national government, local governments, and schools are supporting this radical transformation because this new approach will raise the political awareness of young people and deepen their understanding of how the country is run.

今日は「18歳選挙権」を共通テーマに、このクラスでは、「18歳選挙権の意義」について話し合しましょう。

Today, our theme for all levels will be "Lowering the Voting Age to 18," and in this class, I'd like to discuss "the significance of lowering the voting age from 20 to 18."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さん、夏の参院選から、選挙年齢が18歳に引き下げられることを知っていますか。夏にすでに18歳となっている高校3年生も、投票できるということですから、皆さんにとっては大きな変化ですね。

So, as you now all know, the voting age is going to be lowered to 18 starting with the upper house election this summer. That is, third-year high school students who have turned 18 by

this summer will be able to vote, so this will be a big change.

では、なぜ引き下げが行われるのでしょうか？ その意義は何だと思えますか？

So, why are they lowering the voting age? And what do you think the significance of it is?

Sakura:

若者の意見が政治に反映されやすくなると思います。若い人も投票することで、高齢化社会でも有権者の声のバランスが改善されるのではないのでしょうか。

I believe it will make it easier for young people to have an impact on politics. If younger people start voting, even though Japan's population is aging, it will help improve the balance of the elder and younger generations in terms of the power of their voice.

Mr. Harrison:

人口比の少ない若年層の声はなかなか聞かれづらいという印象はあるかもしれません。投票率も、2014年の参院選のデータでは、最も高いのが60代、20代はその半分以下という結果でした。

Some people might have the impression that the voices of young people are not being heard because they make up a small proportion of the population. According to data from the 2014 upper house election, people in their 60s have the highest voter turnout ratio, and it's more than twice as high as the ratio for people in their 20s.

Sakura:

はい。先生がさきほど紹介してくださったように、新たに加わる有権者は、全有権者のうち2%程度にすぎません。それでも若者の声に耳を傾けようとしたりする政治家が増えることを期待したいです。

Yes. The number of people who are getting the right to vote is just 2 percent of all the eligible voters in Japan. But I hope that more politicians will listen to what they're saying.

Mr. Harrison:

そうですね。他の人はどのように考えているのでしょうか？

I see. What does everyone else think?

Yoko:

先生が、世界では18歳で選挙権を与えられる国が大半だとおっしゃいました。国際標準に近づいたということも意義の一つとして挙げられると思います。海外の友人とも、同じ土俵で政治について議論ができるようになりそうです。

Mr. Harrison, you also said that the majority of the world's countries allow 18-year-olds to vote. One reason for the change may be so that Japan can be closer to the world standard. People will be able to have political discussions on an equal footing with their friends abroad.

Mr. Harrison:

アルゼンチンやオーストリアでは16歳と、さらに低い国もありますし、シンガポールやマ

レーシアは 21 歳、アラブ首長国連邦は 25 歳と、21 歳以上の国も 9 カ国ありますが、世界の計 191 の国と地域のうち、167 カ国が 18 歳からを選挙年齢としています。

The voting age in Argentina and Austria is 16, and there are some countries where it's even lower. It's 21 in Singapore and Malaysia, and 25 in the United Arab Emirates. There are nine countries where it's over 21, and in 167 of the world's 191 countries, the voting age is 18.

Sakura:

若者の政治への関心が高まるという意義もあると思います。

Another significance of lowering the voting age is that it will make young people more politically aware.

Mr. Harrison:

それはどうしてでしょうか？

Why do you think that?

Sakura:

自分で実際に 1 票を投じることになれば、自分の投票が影響を及ぼすという意識が生まれます。どの候補者に投票するかを考えるとときには、選挙自体に関心を持ち、各党や各候補者がどのような政策を掲げているのかを知ろうとするとします。一方で、現在自分が社会について何を問題と考えるのか、どのような社会にしたいのかについても考えるようになります。

When you actually go to cast a vote yourself, it gives you a sense that your vote matters. When you think about which candidate you're going to vote for, you become more interested in the election itself, and you try to learn about the policies of each party and candidate. At the same time, you think about what the problems are in society right now, and also what kind of society you want.

Mr. Harrison:

自分の 1 票が国政に影響するという意識は、政治や社会への関心を高めるきっかけになりますね。さて、18 歳選挙権の意義について皆さんから意見が出たところで、今回の改革を十分に活かすためには、社会全体でどのような準備が必要か、考えてみましょう。

So, you think knowing that your vote can have an effect on the national government could cause people to become more interested in politics and social issues.

Well, we've heard everyone's opinions about the significance of giving voting rights to people over 18, but now I'd like you to think about what kind of preparations will be needed in our society to make the most of this change.

Yoko:

若年層への投票を促す工夫が必要だと思います。例えば、政治や選挙の仕組みについて分かりやすい小冊子を政府が配布したり、模擬投票などのイベントを学校で開催したりするのが効果的だと思います。

We'll need to find ways to encourage the younger generation to vote. For example, the government could distribute easy-to-understand pamphlets about politics and elections.

And it might be effective for schools to hold events like model elections.

Sakura:

学校の授業で今まで以上に政治や投票について詳しく学べる機会が増えるとよいと思います。

I think it would be good if students had more opportunities to learn about the specifics of politics and voting in class.

Mr. Harrison:

模擬投票や模擬国会を設けたり、時事問題について意見が割れる理由を教えたりなど、学校ができることも多そうですね。自分の意見を表明する基礎と同時に、他人の意見も尊重するなどの基本的なルールを学ぶことも大切です。

There are a lot of things that schools can do, such as holding model elections and model parliaments, or teaching students about why people disagree about current issues. It's important for people to learn the basics of expressing their own opinions while at the same time respecting the opinions of others.

Yoko:

私は若者向けの政治番組が増えることを期待します。たとえば、テーマについて、若者も含めさまざまな立場の人が議論したり、あるいは若者が、専門家や有識者に質問して解説を聴いたりする形式の番組です。

I hope they'll make more shows about politics that are aimed at young people. For example, they could have discussions between people from all walks of life, including young people. Or they could have a format where young people ask questions to experts or important people and then listen to their explanations.

Mr. Harrison:

そうですね。また、政治家や候補者も、そうしたメディアや若者が良く利用する SNS 等も活用して、彼らの意見を聞いたり、自分たちの主張を伝えたりする努力を惜しまないでほしいですね。

Right. I also hope that politicians and candidates won't miss out on the opportunities offered by the mass media, and also social media, which is often used by young people. The politicians will be able to hear young people's opinions and also communicate their own ideas.

今日のテーマは、皆さんにとっても身近な変革である 18 歳選挙権でした。まもなく投票ができるようになる年齢の方も多いと思います。ぜひ、政治や社会に関心を高めるきっかけにしてください。自らの手でよりよい社会を作っていく絶好の機会です。

Today, we've been talking about allowing 18-year-olds to vote, an important change that will affect everyone. I think that a lot of our listeners are of the age where they're going to become eligible to vote very soon. Please be sure to take advantage of this opportunity to learn more about politics and social issues. This is your chance to make a positive

difference in society.

今回のテーマは、「18歳選挙権の意義」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Our topic today has been “the significance of lowering the voting age from 20 to 18.”

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

簡潔に自分の言いたいことを、分かりやすく伝えてみましょう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

Please try your best to communicate using simple words and phrases.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

夏の選挙から、選挙年齢が18歳に引き下げられます。世界では18歳としている国が大半を占めていますが、日本では実に70年ぶりの改正となります。新たな有権者は、18歳と19歳の約240万人です。

Starting with the elections this summer, the voting age is going to be lowered to 18. The voting age is 18 in a majority of countries in the world, and, this is the first time that Japan's voting laws have changed in 70 years. There are about 2.4 million 18- and 19-year-olds who will become eligible to vote this year.

今日は「18歳選挙権」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「18歳選挙権を活かすために若者がすべきこと」をテーマに話し合います。

Today's overall theme is “Lowering the Voting Age to 18.” In this class, we'll discuss “how young people can prepare to vote at 18.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんはおそらく選挙年齢の引き下げのことを知っていると思います。1票を投じることができる年齢が、20歳以上から18歳以上になりますので、身近な大きな変化だと思います。

I'm sure that you've all heard that the voting age will be lowered from 20 down to 18, so it'll be a big change for all of you.

今日は、若者が投票権を活かしていくためにどのような準備をすべきか、考えてみましょう。意見を発表してくれる人はいますか？

Today, I'd like you to think about what sort of preparation is needed so that young people will be able to vote. What do you think?

Sakura:

まずは政治や社会について、授業やニュースなど、さまざまな方法で、勉強することが必要だと思います。

I think that we'll need to learn more about politics and society, maybe through classes or by watching the news.

Mr. Harrison:

政治に関心を持つことは大事ですね。

So, it's important that you all take an interest in politics.

Sakura:

はい。また、新聞で読んだのですが、中高生が実際の議会で意見を表明できる「子ども議会」を開く自治体もあるそうです。地方議員のもとでインターンをする活動も紹介されていました。そうした機会に積極的に参加すれば、理解をさらに深めることもできそうです。

Yes. Also, I read in the newspaper that some local governments have a "children's parliament" where junior high and high school students can share their opinions.

Sometimes, they even have the chance to intern with local members of parliament. If young people participate in such activities, they'll become even more interested in politics.

Yoko:

私はインターネットを活用したいです。私たち若者は、SNSなどネット環境での活動に慣れていています。情報収集もできますし、意見を述べたり質問をしたりということもできます。

I'd like to participate on the Internet. Young people are used to using social networking services and the Internet. We can use it to get information, share our opinions, and ask questions.

Mr. Harrison:

ええ、若い世代だけに、そうしたツールもうまく活用できそうですね。

Yes, young people will be particularly able to use such tools.

Sakura:

家庭で、身近な政治の話題について話し合うこともよいと思います。

外国の家庭にホームステイしたときに、さまざまな話題について自分の意見を聞かれることが多くありました。そのおかげで帰国後には、自分の意見を述べることに慣れていたので、家族と社会問題などについて話し合うようになりました。

I think it would be good for people to talk about politics with their families. When I was doing a homestay overseas, many people asked me my opinions on different topics. After I came back, I was used to talking about my opinions, so I started talking to my family about many social issues.

Mr. Harrison:

自分の意見を持つには、その問題について考えることが必要ですから、選挙で投票する上でも大切になってきますね。

That's right. In order to have an opinion about something, you have to think about it, so it is important to do this before voting.

Yoko:

また、まだ選挙ができない年の場合でも、自分だったら誰に、どのような理由で投票するかを考えるのも準備として役に立つのではないのでしょうか。

I think that it's also a good idea for people who are too young to vote to start thinking about who they'd vote for and why.

Mr. Harrison:

いい考えですね。候補者の演説を聞いたり、マニフェストを読んだりすることは、良い経験です。自分にとって具体的に何が大切かを考えるきっかけになりますね。

That's a good idea. Listening to what the different candidates have to say and reading their policy statements is a good experience. You can start to think more specifically about what is important to you.

Sakura:

何より投票に行くことが大切だと思います。最近の20代の投票率は60代の半分以下という調査結果を見たことがあります。

But, more than anything, I think that it's important that people actually go and vote. I heard that according to one survey, the percentage of people in their 20s who vote is less than half of the percentage of people in their 60s who vote.

Mr. Harrison:

はい、私はそれを読みました。そして変わることを望みます。若者は、自分たちの投票権がいかに重要であるかをもっと認識する必要があります。ところで、英語で、「right to vote (投票権)」は「suffrage (選挙権、参政権)」と呼ばれています。

Yes, I've read that, and I hope this will change. Young people will need to be more aware of how important their right to vote is. In English, by the way, the "right to vote" is also called "suffrage".

さて、皆さんのように選挙権を大切に活かす心構えのある人が多いほど、18歳選挙権の意義も高まります。ぜひ、しっかり勉強をし、準備をして、選挙年齢になったら投票に出かけてください。

Well, if everyone takes voting as seriously as you all do, I think that lowering the voting age to 18 will be a success. I hope that you'll all study hard, prepare, and vote when you turn 18.

今回は、「18歳選挙権を活かすために若者自身がすべきこと」についてディスカッションし

ました。英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

In today's class, we discussed "how young people can prepare to vote at 18."

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。それぞれの経験や意見を共有することが、クラス全体の利益になります。ぜひ積極的に発言してください。

Hello, everyone.

Sharing your experiences and opinions is good for the class as a whole. Let's have an active discussion.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「18歳選挙権」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Today's common theme is "Lowering the Voting Age to 18."

夏の参院選から、18歳以上の人が投票できるようになります。これまでは20歳以上でした。これをきっかけに若年層の選挙への関心が高まる可能性が期待できます。

このクラスでは、「選挙を踏まえた意見と経験」をテーマに話し合いたいと思います。

Starting with this summer's Upper House elections, people who are 18 years old and over will be able to vote. Until now, only people who are 20 years old and over could. It's expected that because of this, interest in elections among the younger generation will increase. In this class, we will talk about "your observations of and experiences in elections."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

このクラスの皆さんは、まだ公的な選挙で投票したことはないと思います。でも、校内選挙はありますね。今日は、皆さんがこれまでに経験してきた選挙について、話し合ってみたいと思います。

Though none of you in this class have ever voted in a public election, you *have* voted in school elections before, haven't you?

So today, I'd like us to talk about both your observations of public elections and the school elections you've participated in so far.

まず、国政選挙などの「選挙」というと何を思い浮かべるか、聞いてみましょう。

First, I'd like to hear what you all think of when you hear the word "election", as in, for example, national elections.

Sakura:

選挙ポスターです。選挙期間中は、顔写真と名前、所属政党などが書かれたポスターがたくさん貼り出されています。それを見ると、選挙が始まったのだと感じます。

I think of election posters. During election campaigns, there are many posters that have candidate photos with their names and the names of their political parties. When I see those, I feel that an election campaign has started.

Mr. Harrison:

はい。国政選挙でも地方選挙でも、候補者のポスターを掲示するボードが町のあちこちに立ちますね。

Yes, there are displays with posters of candidates all around town during both national and regional election campaigns.

Yoko:

選挙カーの音を聞くと、選挙が始まったのだと思います。普段にはないことだからです。

When I hear the sound of campaign cars, I realize that an election campaign has started.

It's because it's not something you hear all the time.

Mr. Harrison:

そうですね。選挙カー以外でも、人の集まる駅前などで、演説をすることもありますね。

では次に、皆さんでも経験のある、学校での選挙についてお話してくれる人はいますか？

That's true. In addition to campaign cars, there are also people giving speeches, for example, in front of train stations.

Next, is there anyone who can tell us about an election at school that they've participated in?

Sakura:

中学での生徒会の選挙が印象に残っています。「生徒のための談話室を作る」ことを掲げて生徒会長に立候補した生徒に投票しました。

I remember a student council election in junior high school. When voting for the president of the student council, I voted for a student who said she'd make a common room for students.

Mr. Harrison:

だから彼女に投票したのですか？

Was that why you voted for her?

Sakura:

そうです。生徒のための談話室は、それまでにたくさんの生徒から要望されてきたものでした。その必要性をしっかりと説明でき、学校側とも交渉できそうな候補者だったので、その人に投票しました。

Yes. Until then, many students had requested a common room for students. I also thought she could explain well the need for such a room and negotiate with the school's

management.

Mr. Harrison:

何を根拠にそう思ったのですか？

What made you think that?

Sakura:

生徒集会でのスピーチです。各候補者のスピーチを聴き比べて、そう思いました。

Her speech at the student meeting. It was better than those of the other candidates.

Mr. Harrison:

結果はどうでしたか？

What was the result?

Sakura:

その候補者が当選して、その後談話室ができました。

She was elected, and we got a common room.

Mr. Harrison:

なるほど。生徒の希望が叶って良かったですね。

他にも、校内選挙の経験について、発表できる人はいますか？

I see. I'm glad the students got what they wanted.

Can anyone else tell us about their participation in school elections?

Yoko:

私はかつて制服についての規則改正を掲げた候補に投票しました。

I once voted for a candidate who wanted to change the rules about uniforms.

Mr. Harrison:

それはどのような内容でしたか？

Can you tell us more details about that?

Yoko:

私の通っていた中学では、夏の制服が白シャツという規定でした。生徒からは手入れがしやすく動きやすいポロシャツを希望する声があがっていて、そのための改正案を提案していました。

At the junior high school I went to, we had to wear a white shirt as part of our summer uniform. Instead, many students wanted to wear polo shirts, which are easier to take care of and more comfortable to wear. So the idea to change the uniform was suggested.

Mr. Harrison:

なるほど。それまでの生徒の声を反映させた公約だったのですね。なぜその候補者がよいと

思ったのですか？

I see. It was a campaign promise that reflected student opinions. Why did you think that candidate was good?

Yoko:

皆が必要としていることを取り上げているという点が一つです。また、当選したら生徒アンケートを実施するなど、具体的な方法が示されていたのもいいと思いました。

One reason is that he raised a point that everyone felt was necessary. Also, I thought it was good that he made clear what he would do if elected. For example, he said he would make a questionnaire for students.

Mr. Harrison:

なるほど。彼はいい候補者だったようです。そうした主張はどうやって知る仕組みでしたか？

I see. It sounds like he was a good candidate. So, how and when did he tell you what he promised to do?

Yoko:

さくらさんの場合と同様に、候補者のスピーチもありましたが、それぞれが自分の公約を書いた冊子もありました。手元に残るので、ゆっくりと詳しく比較しながら検討できました。

As with Sakura's example, there were candidate speeches, but we were also given booklets that listed each of the candidates' promises. As they were written down, we could take time to study them and compare them in detail.

Mr. Harrison:

それでその時に各候補者たちについて「下調べをしました」よね。英語で、私たちが注意深く前もってあるものを調査するとき、ときどき「do one's homework (下調べをする)」という言いまわしを使います。つまり、それは学校での勉強のためだけではなく、旅行を計画すること、新車を購入すること、ある人に投票することなどについて、あらゆる種類の詳細な情報を集めるときに使用することができます。

So you "did your homework" on each of the candidates then. In English, we sometimes use the phrase "do one's homework" when we carefully research something in advance. In other words, it's not only for schoolwork, but can be used when gathering any type of detailed information – about planning a trip, buying a new car, voting for someone, and so on.

皆さんが、これまでも学校での選挙に積極的に参加してきたことがわかりました。18歳になったら、有権者となります。ぜひこれまでしてきたように、各候補者を調べて一票を投じてください。

Well, it seems you've all actively participated in school elections before. When you turn 18, you'll be able to vote in public elections, too.

And when you do, I hope you'll "do your homework" on all the candidates and then choose the very best one.

今日は、「選挙を踏まえた意見と経験」をテーマに話し合いました。

Today we talked about “your observations of and experiences in elections.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト（<http://www.radionikkei.jp/lr/>）に掲載しています。

次回は、「学童保育」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next week we will talk about “After-School Daycare Programs.”

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION